

Below is an ASCII-type-written text of the ruling made by Judge Rami Nasser on Tuesday, 12 December 2017 at the Acco Magistrate Court House (בית משפט השלום בעכו):

ת"ק 17-05-26667 וקסלר נ' לחם

תיק חיצוני:

כבוד הרשם הבכיר ראמי נאסר בפני

תובעת סוזנה וקסלר

נגד

נתבעת אילנה לחם

פסק דין

1. בפניי תביעה קטנה שהגישה התובעת נגד הנתבעת לקבלת פיצוי כספי בסך 1,900 שלקים בגין נזקים שנגרמו, לטענת התובעת, לדלת דירתה של התובעת, עקב פגיעה בפטיש על ידי הנתבעת.

2. התובעת צירפה לכתב התביעה הצעת מחיר הכוללת תיקון בסך 1,900 שקלים וגם ציפוי של צד אחד בסך 650 שקלים.

3. הנתבעת הכחישה בכתב הגנתה את טענות התובעת בטענה כי היא לא גרמה לנזקים הנטענים. בכתב ההגנה נטען כי החבר של התובעת הוא זה שתקף את הנתבעת בביתה ובשל האיומים והמעשים שלו היתה מאוד מפוחדת וברחה לדירתה. הנתבעת הכחישה גם את הנזקים הנטענים בכתב התביעה.

4. **כמצוות תקנה 15(ב) לתקנות שיפוט בתביעות קטנות (סדרי דין) התשל"ז – 1976, פסק הדין יהיה מנומק בצורה תמציתית והוא ניתן מיד בתום הדיון בהעדר הצדדים.**

5. בהערה מקדימה אציין, כי ברקע הדברים עסקינן בסכסוך מתמשך בין הצדדים שהם שכנים, בגין אירועים שונים, אשר הולידו הליכים משפטיים נוספים ובעיקר תלונות למשטרה וצו מניעת הטרדה מאיימת שקיבלה הנתבעת נגד מר ויטלי ציצקוב (בן זוגה דאז של התובעת), ביום 3.4.17, במסגרת ה"ט 5390-04-10 (שלום עכו).

6. בדיון שהתקיים בפניי היום, הגיעה הנתבעת ללא מתורגמן חרף החלטתי המפורשת מיום 11.11.17. יחד עם זאת, החלטתי לאחר התלבטות מסוימת לקיים את הדיון בשפות העברית והאנגלית מאחר והתרשמתי כי הנתבעת מבינה במידה מסוימת את השפה העברית וכך היא אף העידה בפניי. בכל מקרה, קיבלתי את הסכמת שני הצדדים לצורך ניהול הדיון באופן המתואר ובכך נחסך דיון נוסף בתיק.

7. נכון הוא שעסקינן בתביעות קטנות בהן ביהמ"ש מגמיש את הדרישות הקבועות בחוק ובסדרי הדין. יחד עם זאת, עדיין חלה על כל תובע החובה להוכיח תביעתו וזאת בבחינת "**המוציא מחברו עליו הראיה**". היינו, על התובע להוכיח את העובדות המשמשות בסיס לתביעתו. קרי, האירוע נשוא התביעה, העובדות המבססות את האירוע, הנזק שנגרם לו כפועל יוצא מכך, והקשר הנסיבתי בין הנזק הנטען ובין המעשים או המחדלים של הנתבע.

הדרישה במשפט אזרחי היא הרמת נטל ההוכחה עד למעלה מ-50% על פי מאזן ההסתברויות ועל כן נחוץ להגיש ראיות בעלות משקל יתר, על מנת להגיע עד לשכנוע של 51%.

8. לאחר שעיינתי בכתבי הטענות של הצדדים והראיות שהונחו בפניי, לרבות התמונות שהציגה בפניי הנתבעת של דלת דירתה של התובעת, ולאחר ששמעתי את בעלי הדין במהלך הדיון שהתקיים בפניי היום, ועמדתי על נסיבות התביעה והנזקים הנטענים, **מצאתי כי יש לדחות את התביעה, משלא עמדה התובעת בנטל ההוכחה המוטל עליה.**

9. התובעת ציינה בפניי, כי לא צילמה ולא תיעדה את האירוע הנטען לגבי הנתבעת מיום 31.12.2016. לא התרשמתי מעדותה של התובעת, כי היא אכן ראתה את הנתבעת דופקת בפטיש על דלת דירתה. לא שמעתי מהנתבעת גרסה חד משמעית כי היתה מחוץ לדירה בעת האירוע הנטען. בנוסף לכך, לפי גרסת התובעת, הדפיקות היו בעת שהדלת היתה סגורה והדעת נותנה כי התובעת באותה עת היתה בתוך הדירה ולא מחוצה לה.

בנוסף לכך רשמתי בפניי כי מדובר בדלת לא חדשה אלא שהותקנה בדירתה של התובעת לפני 7 שנים, כך לגרסתה. מה גם שלא התרשמתי מהתמונות שהוצגו בפניי דווקא ע"י הנתבעת ולא התובעת, כי אכן מדובר בנזקים רציניים או בסימנים המזוהים עם פגיעות פטיש. בנוסף לכך, התובעת לא תיקנה את הדלת, אלא שצירפה הצעת מחיר כללית ביותר שכוללת מרכיבים שאינם שייכים בכלל לנזקים הנטענים.

10. לאור כל האמור לעיל, ובהתחשב בגרסתה של הנתבעת ובהליכים המשפטיים הנוספים שהתנהלו בין הצדדים וכן לאור נטל ההוכחה המוטל על התובעת כאמור לעיל, הגעתי לכלל מסקנה, כי יש לדחות את התביעה, **ועל כן דוחה את התביעה.**

11. יחד עם זאת, ובנסיבות העניין לא ראיתי לעשות צו להוצאות.

12. לצדדים זכות להגיש בקשת ערעור על פסק הדין לביהמ"ש המחוזי תוך 15 ימים מיום קבלת פסק הדין.

13. המזכירות תמציא פסק הדין לצדדים.

ניתן היום, כ"ד כסלו תשע"ח, 12 דצמבר 2017, בהעדר הצדדים, **מיד בתום הדיון.**

ראמי נאסר, רשם בכיר

Here is a Google Translation of the above text:

Case 26667-05-17 Vexler v. Laham

External Portfolio:

To the Honorable Chief Registrar Rami Nasser

Plaintiff: Susanna Vexler

versus

Defendant: Elana Laham

Judgment

1. I have before me a small claim filed by the plaintiff against the defendant for monetary compensation of NIS 1,900 for damage caused, according to the plaintiff, to the door of the plaintiff's apartment, due to a hammer hit by the defendant.
2. The plaintiff attached to the claim a price proposal that includes an amendment of NIS 1,900 and a one-sided coating of NIS 650.
3. In its defense, the Defendant denied the Plaintiff's contention, claiming that it did not cause the alleged damages. The defense argued that the plaintiff's friend was the one who attacked the defendant at home and because of his threats and actions was very frightened and ran away to her apartment. The Defendant also denied the alleged damages in the statement of claim.
4. **In accordance with the provisions of Regulation 15(b) of the Judgments in Small Claims (Rules of Procedure) Regulations, 5736-1976, the judgment will be concisely explained and given immediately after the hearing in the absence of the parties.**
5. In a preliminary comment I will note that in the background we are dealing with an ongoing dispute between the parties that are neighbors, in respect of various events, which led to additional legal proceedings, mainly complaints to the police and the Prevention of Threatening Harassment Order received by the Defendant against Mr. Vitaly Tsitzkov (the Plaintiff's current partner) on 3 April 2017, in the framework of Case Number 5390-04-10 (Magistrate Court in Akko).

6. In the hearing before me today, the defendant arrived without an interpreter despite my explicit decision of November 11. At the same time, after some hesitation, I decided to hold the discussion in Hebrew and English because I was impressed that the defendant understood the Hebrew language to a certain extent, and so she testified before me. In any event, I received the consent of both parties for the purpose of conducting the discussion in the manner described, thus saving further discussion of the case.

7. It is true that we are dealing with small claims in which the court makes the requirements of the law and the law more flexible. At the same time, each plaintiff still has a duty to prove his claim, in the sense that he **"takes out his friend on the evidence."** In other words, the plaintiff must prove the facts that serve as the basis for his claim. I.e., the event that is the subject of the claim, the facts that constitute the event, the damage caused as a result thereof, and the circumstantial connection between the alleged damage and the actions or omissions of the defendant.

The requirement in civil law is to lift the burden of proof to more than 50% according to the balance of probabilities, and therefore it is necessary to submit evidence of excessive weight, in order to reach a convincing level of 51%.

8. After reviewing the statements of arguments of the parties and the evidence presented to me, including the pictures that were presented to me by the defendant on the door of the plaintiff's apartment, and after I heard the litigants during the hearing before me today and I discussed the circumstances of the claim and the alleged damages, **I found that the claim should be rejected, [with] the proof she is given.**

9. The plaintiff pointed out before me that she did not photocopy or document the alleged event regarding the Defendant of December 31, 2016. I was not impressed by the prosecutor's testimony that she had indeed seen the defendant knock a hammer on the door of her apartment. I did not hear from the Plaintiff that she was outside the apartment during the alleged incident. In addition, according to the Plaintiff's version, the knocking was when the door was closed and it was known that the Plaintiff was at the time inside the apartment and not outside it.

In addition, I noted that this was a new door, but was installed in the plaintiff's apartment seven years ago, according to her version. I was also not impressed by the pictures that were presented to me by the Defendant rather than the Plaintiff that these were serious damages or signs identified with hammer injuries. In addition, the Plaintiff did not repair the door, but attached a very general price proposal that includes elements that do not belong at all to the alleged [claim of damage.]

10. In view of all of the above, and taking into account the defendant's version and the additional legal proceedings that were conducted between the parties, and in view of the burden of proof imposed on the plaintiff as stated above, I reached the conclusion that the claim should be dismissed **and therefore [this court] rejects the claim.**

11. At the same time, and under the circumstances, I did not see an order for expenses.

12. The parties have the right to submit an appeal to the District Court within 15 days from the date of receipt of the judgment.

13. The Secretariat shall deliver the judgment to the parties.

[Given] today, December 12, 2017, in the absence of the parties, immediately after the hearing.

Rami Nasser, Senior Registrar